

Should fascinate the heart of scholars who realised the essence;  
 As a sign of mastering the vital Sutra and Mantra;  
 The essence of Buddha nature as the basis;  
 Knowing all the cyclic existence and transcendence;  
 Should charm the heart of all supreme teachers;  
 As sign of mastering the four reflections of mind;  
 Even the well-being of celestial realms;  
 Seeing the suffering of heat and cold of the hell below;  
 Should strike their desiring mind;  
 As a sign of mastering the three perfect qualities of refuge;  
 Even if you are asked to select between state affairs and death;  
 By not abandoning the Triple Gem which liberates our souls;  
 Should captivate the hearts of people with no faith;  
 As a mark of training the mind to be compassionate;  
 As you cannot bear the suffering of your parents in this life;

By benefiting even the perpetual enemies;  
 Should transform the minds of bigoted people;  
 As the sign of knowing the nature of cyclic existence and transcendence;  
 By giving away the present well-being to the wind;  
 And making great effort to attain the ultimate bliss;  
 Should appeal to the hearts of people leading purposeless lives;  
 You, Choekyi Dorje [my] youthful nephew;  
 Examine meaning of the seven points of realisation above;  
 No need to advise if you see their meaning;  
 If you have not, stimulate yourself again and again;  
 [Thus] from Tshangkha monastery;  
 By an old man of dog year cast aside from the mist of mankind;  
 Composed a poem of what came to mind.

*Written quickly while in the bed of my retreat.*

## BIBLIOGRAPHY

### Dzongkha/Choekey References

Ap Dregang (2014). *bLo ze dga' ba'i zlos gar*. Thimphu: Ap Dregang. [This is a self-published collection of Lozey (lyrical ballads) of different moods, all composed by the author.]

Chang Dorji (2008). *bZo rig kun bsdus me long*. Thimphu: KMT Publishers.

Chokey Dhendup (1999). *'Brug gi blo ze rdzong kha'i snyan tshig gzhi gtan*. Bhutan: Dzongkha Development Commission.

Dept. of Education, Royal Government of Bhutan (n.d. probably 1970s). *sLob deb lnga pa*. Thimphu: Dept of Education, Royal Government of Bhutan. [This is a Dzongkha textbook for grade five.]

Dungkar Lobzang Thinley (2002). *Dung dkar tshig mdzod chen mo*. (*Dungkhar Tibetological great dictionary*) Beijing: Tung go bod rig pa pey tun khang (China Tibetology Publishing House). [Available from Tibetan Cultural & Religious Publication Centre, New Delhi.]

Gedun Chopel (2001). *dGe 'dun chos 'phel gyi gsung*

*rtsom (A Collection of Miscellaneous Writings)*. Bir, India: Siddhartha's Intent Publication for Dzongsar Institute.

Jamgon Lama Mipham (2005). *Nyams len tsin ta ma ni snying po'i skor*. Produced by the Yeshe De Project under the direction of Tarthang Tulku. Cazadero, CA: Dharma Publishing.

Kunley Gyaltsen & Namgyal Phuntscho (n.d.). *dPye gtam, dpYE gtam lag len 'thab thangs ki lam ston*. Thimphu: Dzongkha Development Training Institute.

Kunzang Thinley (2002). *rDzong kha'i tshig mdzod chen mo*. Thimphu: KMT Publishers.

Kuenga Wangpo. *Rig 'dzin pad ma gling pa'i thugs sras mkhas grub kun dga' dbang po'i bka' 'bum*. [Manuscript copy, written in Umed]. This very rare manuscript of Kuenga Wangpo, the Heart Son of Tertön Padma Lingpa was acquired by the National Library & Archives of Bhutan in 2012. Contents comprise miscellaneous writings of Kuenga Wangpo, including correspondence, spiritual songs and other records of his daily life.

*sNyan rtsom phyogs sgrigs skal bzang rna ba'i bdud rtsi*. Nectar of the Ear for the Fortunate Ones (2000). [Collection of Poems]. Mysore: Ngagyur Nyingma Institute.

Penchen Tenzin Choegyal [Written between 1731 and 1759]. *lHo'i chos 'byung*. Xylography, 151 folio.

Ruepai Gyaltsen (1999). *rNal 'byor gyi dbang phyug chen po mi la ras pa'i rnam mgur*. New Delhi: Tibetan Cultural & Religious Publication Centre.

Shakya Rinchen (1976). *Rang nyid dben pa la dga' zhing bskul ba'i phyir sangs rgyas rjes su dran pa'i gtam sna tshogs go rim nges med du bkod pa ut pal gsar pa'i do bshal*. In: *The collected works (gsung 'bum) of Sakya-rinchen*, vol. 3. Thimphu: Kunzang Topgey.

Sherab Thaye (2001). *'Brug gi blo ze*. Gelephu: Sherab Lham Press.

Tashi Tshewang (2013). *rDzong kha'i brda gzhung snang ba'i sgron me*. Thimphu: Dzongkha Development Commission.

Text Book Division, Dept. of Education (1971). *sLob deb bdun pa*. Dzongkha Reader for Class VII. (1984 reprint). Thimphu: Dept of Education, Royal Government of Bhutan.

Text Book Division, Dept. of Education (1983). *mKha' 'gro 'Gro ba bzang mo'i rnam thar*. Biography of Khando Dowa Zangmo. Thimphu: Dept. of Education, Royal Government of Bhutan.

*Ya rabs them skas, bslab bya kun btus*, Gateway to Enlightenment. (*A guide towards reinforcing moral values, traditions and practices*) (n.d., n.p.). [The work is a collection of the religious instructions and precepts

of various enlightened beings, and is in the personal collection of the writer of this chapter, who purchased it from KMT Publishers, Thimphu around 2003. Bound western style, the collection includes both typeset texts and also offset printed pecha format texts. No details are given of compiler, date or publisher/place of publication.]

## English References

C. T. Dorji (2005). The Need and Importance of Conserving and Preserving Tangible and Intangible Culture of Bhutan. In *Proceedings of the Fifth Colloquium on Tangible & Intangible Culture of Bhutan, I*. Paro: National Museum.

Dorji Penjore (2009). Dangphu Dingphu: The Origin of the Bhutanese Folktales. *Journal of Bhutan Studies*, 21, 7-42.

Karma Phuntsho (2013). The History of Bhutan. New Delhi: Random House India.

Powdyel, T.S. (2005). Culture, Soul and Substance: Some Personal Reflections. In *Proceedings of the Fifth Colloquium on Tangible and Intangible Culture of Bhutan, I*. Paro: National Museum.

Sonam Kinga (2003). The Attributes and Values of Folk and Popular Songs. *Journal of Bhutan Studies*, 3(1), 134-175.

Sonam Kinga (1998). *Gaylong Sumdar Tashi: Songs of Sorrow*. Thimphu: Education Division, Ministry of Health & Education.

Van Driem, G. with Karma Tshering. (1998). *Dzongkha (Languages of the Greater Himalayan Region, Vol.1)*. Leiden: CNWS Publications.